

全国专业技术人员职称英语等级考试

指南译文

(综合与人文类)

● 国家外国专家局培训中心

2000 年版

ENGLISH

全国专业技术人员职称外语统一考试指定用书

全国专业技术人员职称英语等级考试
指南

人事部专业技术人员管理司

综合与人文类

2000年版

全国专业技术人员职称英语等级考试

指南译文

（第1分册）

（适用于英语等级考试）



全国专业技术人员 职称英语等级考试指南译文

(综合与人文类)

国家外国专家局培训中心

辽 宁 大 学 出 版 社

一九九八年十二月

图书在版编目(CIP)数据

全国专业技术人员职称英语等级考试指南译文:综合与人文类/国家外国专家局培训中心编.
—沈阳:辽宁大学出版社,1999.1
ISBN 7-5610-3681-7

I. 全… II. 国… III. 英语-水平考试-学习参考资料 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(98)第 33273 号

辽宁大学出版社出版

(沈阳市皇姑区崇山中路 66 号 邮政编码 110036)
丹东印刷有限责任公司印刷 辽宁大学出版社发行
1999 年 1 月第 1 版 1999 年 10 月第 2 次印刷
开本:787×1092 毫米 1/16 印张:5.5
字数:150 千字 印数:30001—50000

责任编辑:王本浩 封面设计:刘桂湘
特约编辑:任秀桦 责任校对:王尚胜

定价:8.00 元

前 言

应广大专业技术人员的要求,我们受人事部专业技术人员管理司委托,组织编写了《全国专业技术人员职称英语等级考试指南》译文,供参加全国职称英语等级考试的同志使用。

该书与《全国专业技术人员职称英语等级考试指南》配套使用,分综合与人文类、理工类、财经类、卫生类四个分册。每个分册包括除《指南》词汇部分之外所有短文的参考译文。此外,每个分册还附有《全国专业技术人员职称英语等级考试大纲》每个类别样题的参考译文及答案讲解。在使用过程中,希望广大专业技术人员首先认真研读原文,在确实弄不懂原文意思的情况下,再去参考译文。

由于时间紧迫,书中肯定会有不少错误,恳请使用本书作为培训教材的老师及广大专业技术人员批评指正,以便再版时修订。

国家外国专家局培训中心

一九九八年十二月

目 录

第二部分 阅读理解参考译文.....	1
第三部分 完成句子参考译文	37
第四部分 概括大意参考译文	41
第五部分 选择填空参考译文	47
第六部分 完形填空参考译文	51
附录:《全国专业技术人员职称英语等级考试大纲》综合与人文类样题 参考译文及详解.....	55

第二部分 阅读理解参考译文

第一篇

看电视与长途汽车旅行

乘长途汽车旅行与看电视倒很像。旅行有开始,有中途和结尾,每隔三、四分钟都会看到各种商业广告。这些商业广告是不可避免的,不受你的意志左右,大约每过几钟就会有一块广告牌从窗外闪过。“买超洁净牙膏”“饮格威特露啤酒”“请用和平汽油”。就像看电视时,只有你关机才不会听到那些广告词,此时,你只有睡着了才不致受那些没完没了的“你需要它,现在就来买吧!”的吵闹。

旅行刚开始是蛮舒服的,甚至有点令人兴奋,即使你以前曾沿此路线旅行过。通常会有不少变化,新的房屋,新的高楼,有时甚至会有一段新的道路。司机有自己的开车方式,开始一、二小时计算车速挺有趣的。如果碰上一个特别粗心大意或大胆的司机,那乘车就会像读扣人心弦的故事一样让人兴奋。司机能及时超过那辆卡车吗?司机会开车进左手还是右手车道呢?当然,一会儿以后,兴奋也就没了。小睡片刻对过好途中几个小时是很有帮助的。而食物则会让旅程更加有趣,不过吃食物的时候,千万别吃太多咸食,那样你会很口渴的。旅程的最后倒有点像刚开始。知道自己快下车了,你的心情充满着期望和兴奋。当然,随着时间一小时一小时过去,座位变得越来越硬,此刻,你交叉着双腿,把手放在大腿上,把手放在扶手上,甚至你会把双手交叉托于脑后。旅行就要结束了,不再有其他坐的方式。

第二篇

电视“智力竞赛”表演

电视最迷人的方面之一就是其观众的数目众多。一本小说即使“最畅销”,其发行量也不到十万册。但一部受人欢迎的电视剧可以有 70,000,000 的观众。电视可以使任何一件事或一个人一夜成名。

这就是存在于电视“智力竞赛”游戏背后的原理。这些表演促使普通老百姓为了奖品和奖金走上了电视玩游戏。智力测验能够使任何一个人成为明星。它也能使你为了好玩花掉许多钱。但所有这些钱增加了许多社会问题。例如,50 年代“智力测试”就非常流行于美国,几乎所有人在电视上观看这种节目。查尔斯·范·多林,一位英语教师,在赢得了几十场比赛后,变得非常富有,几乎成了电视明星。但有一位失意者就证明多林正在骗人。原来,在幕后操纵的节目制片人已提前将答案告诉了那些最受欢迎的表演者。为什么呢?因为如果观众讨厌获奖的人,那他们会关掉电视。这种骗人的结果就是一种丑闻。四十年后,人们根据这个故事拍了一部名叫“智力竞赛”的电影。

多林永远不再参与电视节目了。但智力游戏仍在进行,尽管人们已不再像以前那样严肃对待它了。事实上,有些电视游戏是尽可能做得荒谬。有些游戏节目送一些人去旅游,或让那些新婚夫妇在电视上打架,或者用羞辱来惩罚那些失败者,现在的娱乐是看人们怎样做才能上电视。人们仍在赢钱,但真正奖励是在数百万的观众面前抛头露面。

第三篇

没有真正权力机构的社会

17 世纪,欧洲士兵在北美洲五大湖西部遇到一些印第安部落,他们发现这些当地的部落生活

在一块没有正式领导机构的区域。因为没有真正的权威，他们相互间显得非常友好。

这些印第安人似乎不仅缺乏一个正式的权力机构体系，而且也深深地仇恨任何控制他们行为的举动。部落中的所有成员一直在当地生活，所以熟悉该地区的每一项工作，都知道自己应该做什么。这些工作一般很简单，因为印第安人的社会变革速度很慢。因而，虽然像士兵这样的群体有被认可的领导，但并不需要真正的权威。部落成员通过榜样来唤起他人的行动而不是直接发布命令（这被认为是粗鲁的）。

在我们自己的社会里实行这种制度，即使可能，也将是困难的。因为从我们记事起，我们中的大多数人就在一种或另一种权力机构的统治下成长起来。我们的父母，老师，老板，政府机关都在某些条件下有权告诉我们应该做什么。权力机构已成为我们文化的一个重要组成部分，我们很难想象如果没有了它，一个可行的社会会是什么样子。我们已习惯于依靠权力机构去做事，而大规模地效法印第安人这些方法，我们可能会不舒服。

当然，印第安人的制度不适合我们的主要原因是我们的社会过于庞大。在时间紧张，资源有限的情况下，我们社会中不同成员必须完成的工作数量在印第安人的制度下不可能处理好。在现代社会，正式的权力机构体系对达到任何社会目标都是必须的。

第四篇

现代日光浴者

人们出外观光旅游的原因有许多，一些旅游者去看古战场或是宗教圣殿；一些旅游者去追寻文化之源或是仅仅在名胜之地请人给他照几张相。但大多数欧洲游客愿意寻找阳光充足的海滩晒日光浴。

北欧人心甘情愿花大笔钱，容忍诸多不便去获得阳光，因为阳光对他们来说太难得了。由于冬季白天很短，象伦敦、哥本哈根和阿姆斯特丹的居民在冬季的大部分时间里，都是在昏暗中度过的，而其余的季节又都是阴雨连绵。这就是地中海地区成为人们向往之地的原因。每年夏天，有 2500 多万旅游者来到地中海的一些旅游胜地和海滨度假。他们都是为了同一个原因而来：日光！

众多的游客意味着为地中海地区的国家带来巨大的经济财富。每年夏季，意大利的 30000 多家旅馆全部客满，而且还有 1300 多万的游客要在法国的海滩，公园和路边宿营。西班牙那漫长的海岸线更成了众多旅游者慕名前往的地方，每年有 3700 多万游客，换句话说，旅游者与西班牙居民人数相当，即 1：1。

但是，有一些迹象表明，旅游业的发展已超过该地区承受能力。地中海已成了地球上污染最严重的海洋。而随着游客的增多，情况变得更糟。法国人想不出什么好办法来处理宿营在圣特罗佩周围的那些游客所丢掉的废物垃圾。而且在许多地方因为海水受到了污染，游泳已成为一种危险的运动。

然而，这些都没有破坏人们的兴致。每年到地中海观光的游客越来越多。很显然，他们不是为了清洁的海水和清静自在而前往的。他们忍受着交通堵塞的苦，而且似乎很喜欢拥挤的海滩。他们甚至不在乎污染。不管海水是怎样的污浊不堪，海岸线看起来仍是那么美。只要有阳光照耀，总比坐在伦敦、柏林或奥斯陆的凄风冷雨中好得多。

第五篇

火山

全世界有成百上千的火山，那么它们是怎么形成，又发生了什么事呢？

地球的内部是非常热的。正因为它是那么的热,其内部的岩石都已经象冰一样被熔化了,变成了液体状态,象水一样,因而可被称为岩浆。岩浆总是处于沸腾状态,象热水壶中的水一样。如果你见过壶里的水沸腾,你就会知道里面的蒸汽和沸水是如何争相向外“跑”的。地球内部的炽热岩浆也如同沸水一样也向外跑,只是因为地球外壳太厚太硬而使岩浆不能冲破。

但是地球外表的某些部分还是很薄很脆弱的。有时会出现一些裂缝。被称作熔岩的炽热岩浆会通过这些小的缝隙迸发而出。蒸汽和瓦斯弥漫到空气中,溶化的熔岩喷发而出,同时还会有大块的岩石随之被抛向天空。

过一段时间,火山又变得平静了。熔化的熔岩却变得很坚硬。后来,同样的事情又不断地一次次发生。每次更多的炽热熔浆喷落到已经冷却了的岩浆上,随之凝固变得坚硬。正是以这种方式,一种类似于山的物体就这样逐步形成了,其中心处有一个深深的洞。火山可能会从此而平静,不再喷发。它也可能在数百年之后再次喷发。

虽然世界上有成千上万的火山,但大部分都是一些死火山,现仅有 500 多个火山有时喷发出一些熔岩。最著名的死火山要属日本的富士山了。每年冬天富士山总是被积雪覆盖着的。

维苏威火山是意大利的一座非常著名的火山。它在许多年以前喷发过一次,然后便沉睡了数百年。公元 79 年它突然喷发,一股非常浓厚的烟雾直射上空,随之是燃烧着的岩石被喷出散落在地上。炽热的熔岩沿山坡流淌,造成大约 3000 人死亡。

从那年以后,这种现象便频频出现,有时不会造成什么损失,或仅仅是微小的破坏。但在公元 472 年、1631 年、1794 年、1861 年、1872 年和 1906 年都因火山喷发造成了极为严重的破坏。因而我们可以看出,火山在许多年间可能一直都是保持活跃的状态。1906 年,维苏威火山顶部的部分塌落,1941 年它也造成了一次极为严重的破坏,但从那年开始,就没再出现过严重破坏性的火山喷发。

第六篇

新食物和美洲大陆

在过去的五百年中,人们的服装、思想和语言的变化,没有一样比得上我们在吃的方面的变化那么快。最初的巧克力饮料是南美洲的印第安人用可可树的种子制成的。十六世纪,西班牙人把它们介绍到世界其它地区。虽然它非常昂贵,却很快流行起来。在伦敦,卖巧克力饮料的商店成为人们聚会的重要场所,有些巧克力饮料店今天还有。

土豆原先也是在西半球的北美洲和南美洲种植的。大约在 1600 年,西班牙人把它们从秘鲁带到欧洲,在那里它很快被广泛种植起来。爱尔兰人的生活非常依赖于土豆,以致于在 1845 年到 1846 年由于土豆欠收而造成的饥荒中有成千上万的人挨饿,还有成千上万的人被迫移居到美洲。

还有许多食物是从南美洲传到欧洲的,而另一些食物却从欧洲传到南美洲。巴西现在有世界上最大的咖啡种植业,在哥伦比亚和一些南美洲国家咖啡是重要的作物,但咖啡却原产于埃塞俄比亚。在 14 世纪,阿拉伯人首先把它制成了饮料。

根据一个阿拉伯传说,一个名叫卡尔迪的牧羊人注意到他的山羊被咖啡树的红色果实所吸引。这就是咖啡被发现的故事。他尝了一粒那种红色的果子,体验到了那种“清醒”的感觉,其结果是现在世界上三分之一的人每天早晨起来就喝咖啡。

第七篇

街头小提琴手

不久,我起床穿好衣服,把小提琴紧紧裹在夹克下,到街上去试试运气。我闲逛了一小时,寻找一个有点儿希望的地方,感觉我像是要干点什么坏事似的。最终我在车站附近的一座桥下停住脚步,决定开始工作。

我有点紧张和颤抖,毕竟这是我的第一次,我掏枪似的把琴从衣服下拿出来。就在南安普敦,在火车隆隆行驶的桥下,我即将展示自己。有一会儿我挤在匆忙的人群中,过了一会儿我站到了一边,背靠着墙,帽子放在前面的人行道上,琴放在我的下巴下。

第一支曲子我拉得很响亮但却很生疏,像一篇抗议宣言。不久曲调平静下来,逐渐变得流畅,或多或少的保持了些新的和谐。让我惊奇的是我并未被逮捕,也未被人要求停下来。事实上,没有一个人理会我。一个老人偷偷把一便士投到我的帽子里。他并未停下脚步,像是要扔掉什么罪证似的。

我在南安普敦的街上工作了好几天。通过“试误法”逐渐认识到这一行的门道。例如,让帽子里装满钱并非一件好事。这种情景会使施主们不愿再掏腰包。让帽子空空如也也同样不明智这同样会使他们糊涂,不知把钱放在哪儿。放几个便士在帽子里开始我的营生:在两个曲子之间把钱取出大部分,但仍留下几个在帽子里。

老年妇女们是最慷慨的,其次是带孩子的妇女,店员、打字员和吧女。至于男人们:醉鬼们总是肯解囊相助,大块头的胖子也有可能。但是从来没有一个头戴圆顶硬礼帽,手提公文包或牵着狗的男人肯施舍一点钱。那些体面的人最吝啬。但退休的军官们除外。他们会咆哮说:“为什么不工作,年轻人?”然后给你一些钱以掩饰他们的窘态。

第八篇

护雪者

积雪和山脉,既是滑雪场地必不可少的两个条件,同时也是引起雪崩的两个条件。雪崩,指许多大块的雪和冰从山的一边直冲下来——它通常也被叫做“白色恐怖”。

正是由于雪崩的威胁及其造成的人员伤亡的纪录,使得西部许多雪山地区都组织了护雪队。他们于1937年、1938年的冬天在犹他州阿尔塔地区的沃萨奇国家森林公园开始着手控制雪崩的工作。

这座山谷逐渐为滑雪者们所熟知。它很危险。实际上,在它成为主要的滑雪场所之前的1936年就有人死于雪崩,1937年又有200人死于同样的原因。因此,阿尔塔和其它主要几个滑雪胜地的兴起依赖于对雪崩的控制工作。森林服务部和它的护雪队着手并且已经控制了雪崩。

作为一名护雪队员必须具备很多条件,他必须有强健的体格,同时还得是一名优秀的滑雪者和登山者。他至少应受过中等教育。他应学过大学的地质学,物理学和与其相关的学科越多越好。一名护雪队员要研究雪,岩层,风和天气,了解雪崩产生的条件。同时还要学会预报雪崩。为了减弱其杀伤力还要能够促使它们沿着山坡轰隆隆地滚滚而下。他们在学会使用大炮、TNT炸药或引导雪崩下滑的危险而又熟练的技巧下完成这种任务。

护雪队员一般穿着有鲜黄色肩章的绿色风雪衣,这对于滑雪坡道上的滑雪者来说意味着安全。他一直扣着那把75mm无后坐力的步枪的扳机。为了试验雪的稳固性,护雪队员要在齐腰深的粉状雪上滑雪,或告诉滑雪场的经营人员保护滑雪者不受陡峭山坡上深积雪的危害。

第九篇

足球俱乐部

在1970年的赛季中,本足球俱乐部共参加了42场比赛。其中34场为联赛和杯赛,其余的是友谊赛。在联赛中,我俱乐部以两分之差屈居第三名。在28场比赛中,我部16胜,8平,4负。同时还在本队历史上第一次成功地闯进了挑战杯的半决赛。在8场友谊赛中,我队4胜,2平,2负。但这些失败主要是由于来访球队的水平要比本地区球员水平高得多。

与此同时,本队的比赛水平与前几年比起来有了明显的提高,这一成功主要来源于队长监督下的强化训练计划。在这一点上,必须优先考虑为球队提供足够的训练设备。而且,室内体育馆或训练厅的建立则是队员能在潮湿的夜晚进行训练的必不可少的条件。这将弥补单纯进行户外训练的不足,并将有助于本俱乐部对于年轻的新队员的培养。

现有28名队员在本俱乐部服役,而且有更多的队员已申请加入,却因本俱乐部只能选派一个队而被婉拒。随着财政条件的改善,关于这一点等一会儿财务人员将作报告,我建议委员会应考虑选派一个队参加足联乙级队的比赛。

第十篇

世界盛会

奥林匹克运动会是全世界体育领域最盛大的节目。每隔四年,一百多个国家选送他们最优秀的运动员云集于此,争夺体育界的最高荣誉。然而,对于所有参与奥运比赛的人,无论是胜是负,人们都心存敬意。这就是奥运精神——重在参与。

奥运会开幕时经常是色彩绚丽而且活动丰富多彩。开幕式上,各国的运动员代表队沿着会场的跑道行进。按照习惯,走在最前面的是希腊代表队,因为希腊是奥林匹克运动的发源地。奥运会的承办国——东道主的代表队最后入场。

接着,手持火炬的运动员跑步进入运动场,点燃大会的主火炬。然后是东道主国家的一名运动员代表全体参赛队员宣誓。裁判和官方人员也要举行宣誓仪式。运动员退场后,是东道主国家的精彩纷呈的节目表演。

开幕式后的第二天,正式比赛开始。通常比赛中有二十几种体育比赛项目。原则上不少于十五项。主要项目集中于田径赛场,但这要等到开赛后几天才进行。每天选手们参加一种不同项目的比赛:骑马、射击、游泳或是越野长跑等。每场比赛都可得分。奖牌颁发给获胜的运动员或国家队。

越来越多的女性正参加到比赛中来。女子参加奥运竞技起始于1900年,参加的是网球和高尔夫球比赛。现在这两个项目已不纳入奥运比赛中了。1912年,女子游泳纳入奥运比赛。然而直到1928年才开始有女子的田径项目。目前,女子可参加除六、七个项目外所有其他项目的比赛。在骑马、射击、划船比赛中可与男运动员一起比赛。

第十一篇

埃米莉·梅森和乔治·彼得斯

埃米莉·梅森和乔治·彼得斯自记事起就是邻居。当他们还是小孩子的时候,他们经常在一起玩。那时他们是好朋友,虽然他们有时会抢夺玩具或争吵玩什么游戏。随着年龄的增长,他们在一起玩的时间少了。埃米莉更喜欢和别的女孩在一起,而乔治更喜欢和别的男孩一起玩。他们在十五岁左右时差不多不再说话了。这倒不是因为他们之间有什么分歧,只是因为属于不同的群体。

举个例子说,埃米莉逐渐成长为一个很好的学生,而乔治对运动更感兴趣。埃米莉开始学习法语,她喜欢练习把法语的简单对话翻译成英文。她甚至尝试依据她读过的一本法文小说写电影剧本。事实上,那本书没多大意思,但埃米莉乐此不疲。她一度想过与小说作者通信,但终因太害羞而没有写。她也喜欢看电视,不知什么原因她特别热衷于看棒球比赛。她妈妈过去常说,“埃米莉,我从没听说过有女孩像你这么喜爱棒球的。”梅森太太就是不赞同她女儿的爱好。她觉得棒球是属于男人和男孩们的。

当埃米莉忙于她的法文功课或看电视上的棒球比赛的时候,乔治正利用他的空余时间在他父亲的药店干活。他喜欢卖东西给人们。彼得斯先生觉得乔治很帮得上忙,于是考虑把他的工资从每小时 50 美分增到每小时 75 美分。乔治说过念大学要攻读药学。当乔治不在药店干活的时候,他一般都和他那群用旧木材搭建俱乐部的哥儿们在一起。

实际上是棒球又把埃米莉和乔治弄到了一起。有一天下午乔治回家的时候,他从埃米莉家客厅的窗户看见她正在收看电视上播放的棒球赛。他走上前去敲门。埃米莉看见他很惊讶,但她还是请他进去,然后他们一起观看剩下的比赛。在那个下午的一些时候,乔治看着埃米莉,发现她已经变成一位非常漂亮的姑娘了,埃米莉和乔治又是好朋友了。他们有时仍然会为一些事情争吵,但他们一致认为棒球是世界上最好的比赛。梅森太太似乎不像以前那样不赞同她女儿在棒球方面的爱好了。

第十二篇

美国的税收

美国人常说,人的一生有两件事是不定的:死亡和交税。许多人都觉得美国是世界上征税最重的国家。

税金是指人们交纳的,用于资助政府的那部分钱,总体上说,美国有三级政府,即联邦政府、州政府和市政府,因此也就有三种税收。

年收入在四千到五千美元的工薪阶层必须将他们收入中的一部分缴纳给联邦政府。不同的人按不同的(征税)比例。这主要取决于人们的收入水平。联邦政府实行双水准所得税率,即 15% 和 28%。17850 美元是其分界线。收入在 17850 美元以下的人按 15%(的比例)纳税,高于这个水平则按 28% 纳税。

第二种税收是缴纳给象纽约州,加利福尼亚州以及其它四十八州中任一州的州政府的。有些州征收类似于联邦政府征收的所得税,当然征收比例较联邦政府要低。其它州则征收销售税,这是对人们在州中购买任何货物所征收的一定比例的税。有些州则是所得税和销售税并举来筹集(政府)收入。

第三种税收是缴纳给市政府的。这种税收有两种形式:个人财产税(拥有住房的居民必须缴纳)和对市内车辆征收的执照税。市政府将这些税收用于教育,警察和市政工程等方面。

由于美国的赋税很沉重,使得美国人常常觉得他们每周就有一天的劳动收入交了税。人们对税收经常是怨声载道。他们常说政府滥用了他们的税款。他们都坚信,他们的国家税收太沉重了!

第十三篇

人类和植物

植物学,即对植物研究的科学,在人类文明发展的历史长河中占据着特殊地位。我们不知晓旧石器时代的祖先们对植物究竟了解多少,但根据我们对现存社会的研究,可以肯定对植物及其特点

的详细了解一定非常久远。这种分析是合乎逻辑的。植物不仅是其他一切生物所需食物的根基，甚至也是其他类型植物的食物来源。它们对于人类的幸福始终是相当重要的，它们远不止为人们提供食物，还提供衣服、武器、工具、染料、药品、住所和许多其他东西。生活在亚马孙河的丛林中的原始部落，能识别成百上千种不同植物，知道每一种植物的属性。他们没有植物学这个概念，甚至可能没意识到它是知识界的一个分支。

不幸的是，我们工业化程度越高，人类与植物间的直接联系就越少，而且对植物学知识的了解也在变得越来越模糊。然而每个人都会不自觉地得到大量的植物知识。很少会有人分辨不出玫瑰、苹果或兰花。大约一万年前，当居住在中东的新石器时代的老祖先们发现某些草可以用来种植而且到了来年再把种子种在地里以得到更好的收成时，人们与植物之间的联系迈出了崭新伟大的一步。谷物的发现创造了人类农业发展史上的奇迹，即耕种庄稼。从那时起，人类就越来越多地从可控制的几种植物的生产中获取生计，而不是从野生的众多种类中东采一点，西摘一点。在数万年的经验中积累起来的知识以及与大自然各种植物的紧密联系也就开始消失。

第十四篇

一间房学校

一间房学校是美国遗产的一部分，当提及它的时候，人们感觉到的是对过去事情的模糊渴望。然而，一间房学校也是一个濒临灭绝的物种。一百多年来，一间房学校被系统地关闭，学校里的学生被送往中心学校读书。在 20 世纪三十年代，美国有 149000 所一间房学校。到 70 年代，还有 1800 所。而如今只剩下了将近 800 所，一间房学校中有 250 所以上在内希拉斯加州。其余的从线路图上看散布在城镇之间有广阔的开阔地的其他几个洲。

既然没剩下几所一间房学校，教育学家们开始思考：也许从一间房学校可以学到一些东西，一些从前为开拓者服务，而同样可以为我们服务的东西。主张进步的教育学家们想出了一些听起来很先进的名字，如“同龄组教学”和“多年龄分组”，而这些在一间房学校是自然遵循的教学步骤。在一间房学校，孩子们能够相互教授，相互学习，因为他们的老师一部分时间忙着教其他的学生。一个四年级的学生可以做五年级的数学，三年级的英文，他会因为被甩在后面而感到丢脸，或是因为被超过而感到有压力。学习能力有障碍的孩子能够和正常的孩子一块儿学习，找到他或她自己的位置，而不是给他们开设专门的学校，如今，在城市和郊区的一些大的学校里，这种现象被称做“主流化”。在一所小小的一间房学校逗留了几个小时后，我便清楚了为什么如此多的家长觉得住在内希拉斯加的优点——他们的孩子能够在一间房学校读书。

第十五篇

大卫·琼斯和他的薪金

计算机程序员大卫·琼斯设计新的计算机游戏，年薪三万五千镑，但是他找不到一个可以让他拥有一张支票卡的银行来存放这笔钱。相反，他被告知要再等两年直到他 18 岁时才能拥有一张支票卡。

这个十六岁的男孩为利物浦的一家小型公司工作。在这里，大多数他这个年龄的年轻人面对的问题都是想找份工作。大卫的公司每月为家用微机市场设计两种新的游戏。

但是，最令大卫头疼的是如何处置这笔钱。尽管他有靠发明新的游戏赚得薪水，还有奖金和利润分成，但他不能买汽车、房子或是得到一张信用卡。

他和父母一起住在利物浦。为了每天接送他上、下班，那五英里的路每月要花公司 150 镑的出

租车费。

四个月前大卫在这家利物浦公司找到工作。他离开学校已经一年，曾在一家计算机商店工作一段时间。大卫说：“我得到这份工作是因为这个公司的人知道我已经编制过一些程序。”

“我认为 35000 英镑听起来很多，但是我希望今年会更高。”他在收录机和衣服上花了一部分钱，并且每星期给他妈妈 20 英镑。然而他的大部分业余时间都花费在工作上。

“不幸的是，计算机不是我在学校学习的一部分，”他说：“但是在这四年来的业余时间里，我已经在书里和杂志里研究过它，我知道我想做什么，而且，从未考虑过要继续念中学，反正干这一行的许多人都很年轻。”

大卫补充说：“我想赚一百万英镑，而且我认为早早退休是可能的，你永远不能预料到计算机市场什么时候会消失。”

第十六篇

纽约——各民族同化的大熔炉

最近纽约规划局发表了一个报告，披露了该市的巨大变化，1970 年，该市只有 18% 的外来人口；到 1995 年，外来人口的比率上升到 33%。另外还有 20% 的人口是在美国出生的移民后代。因此，移民和他们的后代构成了纽约市人口的主体。这些新的纽约市民都是些什么人？他们为什么要移民到此？他们从哪儿来？（好了，是不用“他们”这个词的时候了。我是他们的一员。）至少最后一个问题是容易回答的：我们来自世界各地。1990 年到 1994 年期间，列于移民来源地前 20 名的国家中，有 6 个在亚洲，5 个在加勒比地区，4 个在拉美，3 个在欧洲，再加上以色列和前苏联。当我们这些移民到达这里时，我们卷起袖子准备大干一场。“如果你到了纽约不准备干活，”我的一位朋友说，“你最好还是动身离开。”

纽约市长曾经说过，“移民继续塑造着纽约独特的风格并推动其经济的发展。”他相信移民是推动纽约发展的核心力量。然而与之相反，在欧洲，人们更普遍听到的是政治家们对于移民会造成社会失去凝聚力的忧虑的呼声。从 1970 年到现在的四分之一的世纪中，美国接纳了大约 1.25 亿的合法移民，并且很容易地将他们熔于其社会结构中，这在其他民族简直是无法想象的。由于这些移民具有明确的目标而且勤劳，他们将为美国以崭新的面目出现在下个世纪作出贡献。

第十七篇

为了未来保护自然环境

在英国，加强对野生动物的保护这一需要有时候隐含着这样的事实，就是欧洲其他国家也有类似的情况，由二十一个国家组成的欧洲委员会所做的研究表明，45% 的爬行动物种类和 24% 的蝴蝶正濒临灭绝。

彼得·鲍姆博士，欧洲委员会环境与自然资源分会里的一位专家。他在一个由英国国家公园的行政官员筹办的讨论会上发言时，阐述了欧洲人对野生动物的关心。该公园是欧洲少数几个持有委员会优等自然保护区证书的地区之一，而这次鲍姆博士是再一次来向该公园颁发证书的。他担心公众的情绪会转而反对国家公园，而且那些在二十世纪六十年代和七十年代建立的国家公园现已不可能再建立起来。但鲍姆博士显然坚定地支持那种让自然环境凭着自身的规律和平生存的观点。

“没有哪一个地区可以被期望既是一个纯粹的自然保护区又是一个旅游观光的风景区。”他接着说。自然保护区必须为人类野外消遣的即时需要服务，这一目光短浅的观点应该被完全承认它们作为保护未来环境的场所这一观点所取代。

鲍姆继续说：“我们忘记了它们是任何一个建筑区最终都得依赖的生命维持系统。”“我们可以在没有大多数工业产品的情况下生活，但我们不能够没有自然而生存。然而，作为我们乡村原始组成部分的自然环境，已经缩小成仅仅是一个毁坏了的、污染严重的陆块中的一些岛屿。

第十八篇

走私

用空运邮件把宠物从哥伦比亚送到纽约并非什么新鲜事，但去年十二月，一只空运而来的 4 岁大牧羊犬引起了纽约肯尼迪海关一位检查员的注意。这只狗看上去已奄奄一息，而在它身体的一侧有一个可疑的肿块。通过 X 射线检查和外科手术，发现狗的腹内被植入了十个避孕套，里面塞满了总计五磅的可卡因——这是反毒战争中该海关创下的又一个第一。

说到运输毒品，走私者用尽了各种可以想像得到的办法，大块的可卡因常被隐藏在装运毒蛇箱子的假底板下面。“有时你面对的是十二英尺长的蛇，”一位美国海关的鱼类及野生动物检查员说——“毒品有时就藏在蛇腹中——”谁会把它弄出来检查检查呢？”

1994 年，美国海关共查获 204,391 磅可卡因，559,286 磅大麻以及 2.577 磅海洛因，实际流入这个国家的毒品数量不得而知。一些海关官员估计，大约只有 10% 偷运进来的毒品被查获。在迈阿密，地方检察官对那些持少量毒品的人甚至不予起诉。“只有数量超过 5 公斤可卡因、1 公斤海洛因、5000 磅以上的大麻，或是事情已引起新闻界的关注，我们无法阻止时才会予以起诉。”退休官员汤姆·卡什说。

面对如此庞大的毒品走私数量，人们只能怀疑海关究竟是否被走私者采用的花招搞糊涂了。“只有我们没见过的方法，”迈阿密海关特别官员约翰·麦克希说，“但从没有什么令我们吃惊。”

第十九篇

大海

你了解海吗？我们知道，当太阳的光辉洒在海面上时，海看起来非常美丽。我们也知道当起大风的时候，大海也会变得狂暴。除此以外，我们还知道什么呢？

首先要记住的事情是海非常大。你查看世界地图就会知道海洋比陆地面积大。海洋覆盖了地球的四分之三。

在某些地方，海洋也很深，但不是所有的地方都深。有些地方的海洋非常浅，但有些地方海洋深得可怕。在日本附近的一个地方，海差不多有 11 公里深。而世界上最高的山不过才 9 公里高。如果那山被放进这最深的海中，将会有两公里深的水覆盖在它的上面。多深的海啊！

如果你曾在海里游过泳，你就会知道海水是咸的，你可以尝出水中的盐。东流到海的河流从陆地上带来的盐。有些地方的海水比别处的咸。有一个名叫死海的地方，海水非常咸。它咸的程度达到了能让游泳的人浮在水面上不下沉。鱼在死海中不能存活。

海中大多数地方都生活着各种各样的鱼类和植物。一些生活在海水的上部，而另一些则生活在深海，还有数百万的微生物漂浮在海中。这些漂浮的微生物非常小，用肉眼几乎很难看见。许多鱼靠吃这些微小生物生存。

海里很冷，那些到深海潜水的人知道这一点。在水的上部可能比较暖和。潜水的人越往下潜，海水就越冷。到海下，还有其它事情发生。潜水人到了很深的地方后，他上方的水将会压在他身上，挤压他。于是，潜水员必须穿上金属做的衣服。但他还是不能到达更深的地方。有些想到深海的人不得不用坚固的潜水船，他们可以乘这种船到达最深的海底，足足有 11 公里深啊！”

第二十篇

诗歌教学

任何诗歌只有在它被老师或学生大声地朗读出来之后才可以去讨论或分析,但更好的或许是把诗歌读两遍的做法,一遍是在讨论之初,一遍是在讨论之末。所以诗歌朗读的声音应该是诗歌讨论的尾声。

事实上,对诗歌的所有讨论都是为朗读做准备的,而朗读可以同时表达出诗的声调、韵律和意义,所以归根结底它是对诗的最全面解释。在唱片或电影中听诗人亲自朗读他或她的诗,显然是一种特殊的回报。但是即使有哪些教学辅助手段也不能替代学生和老师来朗读、最好是背诵它。

事实上,我已经意识到,如果没有时间同时对诗歌进行朗读和分析的话,把时间花在朗读比花在分析上更值得。我想我们英语教师的目的之一就是让学生爱好诗歌。诗歌是对生活的评论,对生活的升华和与他人的娱乐,它是表达真实感情的一种方式,并且它可以挽救你的生命。在语言和文学的教学中也应该获得比目前更重要的一个位置。

我不是说任何一个英语教师都必须教诗歌,那些不喜欢诗歌的人不应把他们对诗歌的厌恶施加到其他人身上。但那些的确教诗歌的人应该记住有关诗歌基本性质、意义和音律的一些事,他们必须在课堂上留出时间,不仅要推敲诗,而且还要倾听朗读。

第二十一篇

宇宙中生命的存在

如今,许多科学家都确信生命存在于宇宙中除地球以外的其他地方。这些生命极有可能跟我们星球上的一样。他们的推理如下:

宇航工作者确定整个宇宙都是由同种物质组成的,那么就没有理由对于物质在宇宙中的各个不同的角落都应遵守相同的自然定律提出质疑。因此,也就可以合理地推测其他恒星以及它们的行星的生成、运转规律与我们所在的太阳系相同。我们对于地球上生命的了解表明,只要存在适宜的条件,就会有生命的存在。

生命存在需要恰当种类和数量的大气,这就将许多与地球的体积、重量不同的行星排除在外了。较小的行星大气不足,而较大的行星大气又显得太多了。

生命的存在同样离不开稳定的光和热供给。这也就排除了双恒星和突然燃烧的恒星,只有象太阳这样持续稳定地提供光和热的单恒星才能担此重任。

最后,生命只有在行星距离太阳的距离适当时才可能存在。如果星系中恒星的能量弱于太阳,那么,存在生命的那颗行星应该离它近一些;反之,则宜远些。

如果我们假定宇宙中每一颗恒星都有围绕其公转的一群行星,那么,其中有多少颗行星会有生命呢?首先得排除与太阳不同的那些恒星;其次是排除多数距它们的太阳太远或太近的行星;然后再排除那些体积、重量不同于地球的;最后,请记住即使符合了上述三条件的星体也不一定真的就有生命的存在。很可能,行星上的生命尚未形成,也可能已经灭绝。

经这样一排除,似乎只剩下极少数的行星上有类似于地球上的生命存在。但是,即便是只有百万分之一的行星上有生命,宇宙中数十亿颗的行星中就有大量的行星上会有生命!

第二十二篇

老年问题

艾文思太太 66 岁时搬出了她住了大半生的房子。老房子被拆了，取而代之的是一片新住宅区。几乎与此同时，她唯一的儿子在加拿大找到了一份工作。她年纪大了，已无法外出购物和做家务，儿子儿媳也不能再照顾她了。所以她不得不被送到了家园养老院。住老房子的时候，她在附近有些朋友，但现在她们分开了。开始的几个月，老朋友和以前的邻居常来看她，可是从养老院到原来住的地方有一段很远的路，对老年人来说太远了。

在养老院艾文思太太分配到了一个独自的房间，还得到了很好的照顾，不过刚来的时候她一个人也不认识，她在那儿没法交朋友，那里的工作人员很喜欢她。但她跟其他老人不太和得来，大部分时间都在自己房里待着。不久，她连会议和社交晚会都很少参加了。

尽管她心脏不好只好接受治疗，她却一点儿也不抱怨。“毕竟”，她说：“许多人的处境比我更糟。”

她最不喜欢的就是家里的“沉默”，而更糟的是她儿子不能来看她，即使圣诞节也不能来。

第二十三篇

餐饮习俗

每个国家都有自己的餐饮习俗，美国也不例外，美国人认为作为一个礼貌的客人首先要遵守的准则是准时赴会。如果你被邀请六点三十分参加晚宴，女主人会希望你六点三十分或晚几分钟到达，因为她通常亲自下厨，并安排好进餐的时间，以使客人到来时准备好的咖啡和菜肴的味道是最鲜美的，如果你迟到了，食物就不会那么新鲜，女主人会为此而感到失望。当客人不按时赴宴时，他会打电话给男主人或女主人解释原因，并告知他能够到的时间。

客人陆续到来了，当一位女士走进来时，人群中的男士应站起来直到她找到座位为止。当男士被介绍给女士时，他应始终站着。而当一位女士被介绍给男士或女士时，她无需起立，除非那是一位比她年长的妇人。

当客人到餐桌旁准备就餐时，通常男士应帮助女士拉开椅子让她们坐下。

在出席正式晚宴时，甚至美国人也会把碟子旁的刀、叉、匙的数目弄混。其实规则很简单：根据放置的顺序使用刀叉，从外侧开始拿起。或者就照着女主人的样子做。靠左边最外面的小叉是用来吃色拉的，色拉经常和汤一起上。靠右边最外面的匙是用来喝汤的。有时，一把单摆着的用来涂抹牛油的小刀，会放在盛牛油面包的小碟上。当面包端上来时，每位客人会将自己的那片放在碟子里面。

第二十四篇

电子教学

闭路电视及其它的新式的电子教具的潜力非常大，因此想像一下“明日的学校”是一件吸引人的事情。

电视教学课程从一个中心建筑播出。这个建筑中可能有四到五个主控演播室，课程将被传送到整个城市，甚至整个国家的课堂上。

在电视教学课程播送完了以后，课堂上的老师将占用随后的十分重要的“复习补充”时间。学生将会向老师提出各种各样的疑难问题，一些难点将通过讨论来解决。